朝陽科技大學 095學年度第2學期教學大綱
Chinese-English Translation 中英翻譯

當期課號	3572	Course Number	3572
授課教師	曾德明	Instructor	TSENG,TE MING
中文課名	中英翻譯	Course Name	Chinese-English Translation
開課單位	應用外語系(二進)四A	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	2	Credits	2
課程目標	此課程分成三個單元，每個單元會有四個部分，每個單元會由一部電影來做該單元主題介紹。	Objectives	The course divides into three sections. Each section has four parts. Each section will begin with a film that introduces the major theme of the section.
教材	Peter Newmarkt著，賴慈芸編譯：翻譯教程，培 生教育出版，台北，2005	Teaching Materials	Peter Newmarkt著，賴慈芸編譯：翻譯教程，培 生教育出版，台北，2005
成績評量方式	出席:50% 考試(期中+期末):50%	Grading	Attendance:50% Midterm and Final:50%
教師網頁			
教學內容	1. 導論 2. 分析文本 3. 翻譯操作的過程 4. 語言功能、文本類型 5. 翻譯方法 6. 翻譯單位與言談分析 7. 直譯 8. 其他翻譯手法 9. 翻譯與文化 10. 隱喻的翻譯 11. 語義分析 12. 格位語法與翻譯 13. 新詞的翻譯 14. 科技翻譯 15. 工具書的用法 16. 翻譯批評	Syllabus	1. Introduction 2. The analysis of a text 3. The process of translating 4. Language functions and text-categories 5. Translation Methods 6. The unit of translation and discourse analysis 7. Literal translation 8. The other translation procedures 9. Translation and culture 10. The translation of metaphors 11. The use of componential analysis 12. The application of case grammar to translation 13. The translation of neologisms 14. Technical translation 15. Reference books and their uses 16. Translation criticism

尊重智慧財產權，請勿非法影印。